

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **71 (1953)**

Heft 170

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

1829

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 170 Bern, Samstag 25. Juli 1953

71. Jahrgang — 71<sup>me</sup> année

Berne, samedi 25 juillet 1953 N° 170

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserienstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8 fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Carma Aktiengesellschaft, Basel.  
Berkon AG., Zürich 1.  
J. Meier-Füchalin Transport-G.m.b.H., Rätti (Zürich).  
Société du Grand Hôtel du Mont-Pèlerin, à Vevey.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier semestre 1953.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Bausätze usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dینگlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes usées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, eu joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1540)

Faillite:

Société anonyme Pérolles S.A., Société immobilière «C», à Fribourg, propriétaire des immeubles art. 2938 aa du cadastre de Fribourg, rue Guillimann N° 23, 25 et 27.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 juin 1953.

Délai pour les productions et les servitudes: 4 août 1953.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1562)

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft OREA, Gründung und Betrieb von Damensalons für Haar- und Schönheitspflege usw., Marktplatz Nr. 5, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Juli 1953.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis und mit 14. August 1953.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Sissach (1541)

Gemeinschuldner: Strub P. & Co., Import- und Vertrieb von Weinen, Zuzgen.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1953.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. August 1953, nachmittags 14.15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.

Eingabefrist: bis und mit 25. August 1953.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1548)

Failli: «Freino-Stop», Maendly Raymond, pose et fourniture de garnitures pour freins, Petit-Beaulieu 3, à Lausanne.

Date du prononcé: 16 juillet 1953.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 14 août 1953.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1563)

Failli: Gaillard André Philippe, carrossier, associé dans la s.n.c. Gaillard & Joris, rue Prevost-Martin 9, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 juillet 1953.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 23 juillet 1953.

Délai pour les productions: 15 août 1953.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1564)

Failli: Iseli Henri, chauffage central, fumisterie et tôlerie, avenue de Bel-Air 18, Chêne-Bourg (Genève).

Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1953.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 23 juillet 1953.

Délai pour les productions: 15 août 1953.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1565)

Failli: Lourdin Abel-Johannes, commerçant en primeurs, associé dans la société en commandite Lourdin & Cie, rue Bernard-Dussaud N° 2, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 mai 1953.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 23 juillet 1953.

Délai pour les productions: 15 août 1953.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1542)

Gemeinschuldner: Isler Emil, geb. 1921, von Zürich und Wangen, Malermeister, Glättlistrasse 8, Zürich 48.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Juli 1953.

Datum der Einstellung mangels Aktiven: 16. Juli 1953.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. August 1953 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 900 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (1543)

Ueber Weilenmann Ernst, geb. 1918, von Zürich, Autoverkäufer, Neuwiesenstrasse 83, in Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 23. Juni 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 17. Juli 1953 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. August 1953 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1561<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Gihl-Landert Hermina, Frau Wwe. (nannte sich auch «Lis-Elisabeth»), geb. 1885, von Zürich, Albisstrasse 59, Zürich 238, bevormundet durch Dr. med. R. Steinmann, Kilchberg (Zürich). Kollektivgesellschaftlerin der sich in Konkurs befindlichen Firmen H. Gihl & Co., Zürich 2, und Gihl, Meier & Cie., Stahlhandels-gesellschaft, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Juni 1953.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 14. August 1953.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1549)**

Gemeinschuldnerin: Firma Gyger Winton A.G., Handel mit Maschinen, Mühlemattstrasse 12, Bern.

Datum der Eröffnung: 24. April 1953.

Depositionsfrist: 4. August 1953.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet. Die Einforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1550)**

Gemeinschuldner: Haller Hans, sanitäre Anlagen, Ingenieurbüro für sanitär-technische Anlagen, Mülisenstrasse 33, Bern.

Datum der Eröffnung: 28. April 1953.

Depositionsfrist: 4. August 1953.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 600 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

**Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (1544)**

Ueber Firma Wi-La G.m.b.H., Friedenstrasse 92, in Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 30. Juni 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 20. Juli 1953 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. August 1953 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1566)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Benguerel Gisèle dite Jacot, Dame, importation, exportation et représentation de confiserie et produits alimentaires, Cité Vieusseux 18, Genève, par ordonnance rendue le 12 juin 1953 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 juillet 1953 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 août 1953 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1567)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Brique Edouard Victor, associé dans la société en commandite Edouard Brique & Cie, domicilié quai Capo-d'Istria 7, Genève, par ordonnance rendue le 5 juin 1953 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 juillet 1953 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 août 1953 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1479)**

Im Konkurs über die Kollektivgesellschaft Gühr, Meier & Cie., Stahlhandels-gesellschaft in Liqu., Handel mit Edelmetallen und Metallen, Widmerstrasse 98, Zürich 2 (Gesellschafter: Hansjörg Gühr, geb. 1924, seine Mutter Hermine-Lis Gühr-Landert, bevormundet, beide von Zürich, in Zürich 2, und Ernst Meier, gestorben, gewesener Gärtner, in Zürich 2), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 28. Juli 1953 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (1560)**

Im Konkurs der Kommanditgesellschaft Egli & Co., Kleinmöbel- und Holzwarenfabrikation, Ebertswil-Hausen a. A., liegt der Kollokationsplan für die beteiligten Gläubiger beim Konkursamt Affoltern a. A. zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 4. August 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern in Affoltern a. A. durch Klageschrift in doppelter Ausfertigung anhängig zu machen. Der Kollokationsplan gilt als anerkannt, wenn keine solchen Klagen erhoben werden.

**Kt. Zürich Konkursamt Wald (1545)**

Anflegung von Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Ehrenzeller Karl, geb. 1921, von Oberbüren (St. Gallen), Lederwarenfabrikation, Schlossbergstrasse, Rütli (Zürich), liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (25. Juli 1953) an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil (Zürich) anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Hinwil (Zürich) einzureichen.

**Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (1551)**

Im Konkurs über Mathis Alois, 1904, von Wolfenschiessen (Nidwalden), Wirt, Bielstrasse 109, Solothurn, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Wü (1553/4)**

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner:

1. Meile August, Darmhandlung, Wil.
2. Senn Max, mechanische Zimmerei, Wil.

Der abgeänderte Kollokationsplan in vorbezeichneten Konkursen liegt auf. Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 27. Juli bis 5. August 1953.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1568)**

Das Konkursverfahren über die Electro-Neon-Reinigungs- und Kontroll G.m.b.H., in Gassen 6 in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. Juli 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1552)**

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft INTAR, Marktgasse 27, Bern.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 18. Juli 1953.

**Kt. Luzern Konkursamt Kriens-Malters, Malters (1546)**

Das Konkursverfahren über Bonati Josef, Baumeister, in Littau, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens vom 17. Juli 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1569/71)**

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements de Tribunal de première instance en date du 23 juillet 1953:

- 1° Avanzino Josué, chaussures, rue du Stand 53, Genève.
- 2° Rochat Jean-Pierre, «Aux Champs-Élysées», place de la Fusserie 7, Genève.
- 3° Teuscher Oscar, ex-commerçant, rue de Zurich 32, Genève.

Les faillites sus-indiquées ont été déclarées excusables.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern Konkurskreis Bern (1555)**

Schuldner: Twerenbold Adolf, Möbelhandlung, Monbijoustrasse 36, Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II von Bern: 22. Juli 1953.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Hans Wenger, Notar, Altenbergstrasse 83.

Eingabefrist: bis und mit 14. August 1953. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche samt Beweismitteln, Wert 22. November 1953, beim Sachwalter schriftlich und begründet einzureichen.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 23. September 1953, 15 Uhr, im Café «Sternen», 1. Stock, Aarberggasse 30, in Bern.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Konkursamtes Bern, 2. Stock, Nordring 30 (Ringhof).

**Kt. Luzern Konkurskreis Rothenburg (1547)**

Schuldner: Kennel Franz, mechanische Fassfabrik und Fasshandlung, Emmenbrücke.

Datum der Stundungsbewilligung: 13. Juli 1953 (Amtsgerichtspräsident von Hochdorf).

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 13. November 1953.

Sachwalter: Fritz Frank, Sachwalterbureau, Theaterstrasse 1, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 14. August 1953. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 13. Juli 1953, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 26. Oktober 1953, nachmittags 14.15 Uhr, im Gasthaus «Emmenbaum», in Emmenbrücke.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (1572)  
 Débitrice: Stettler & Nopper, S. à r. l., Fabrication de tous articles en cuir, place de la Navigation 10, Genève.  
 Date du jugement accordant le sursis: 15 juillet 1953.  
 Durée du sursis concordataire: quatre mois.  
 Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.  
 Expiration du délai de production: 15 août 1953.  
 Assemblée des créanciers: le vendredi 30 octobre 1953, à 10 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.  
 Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 20 octobre 1953.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zug** *Kantonsgericht Zug* (1573)

Im gerichtlichen Nachlassverfahren der Firma Dreher-Müller Louise,

Damenmode, Neugasse 16, Zug, findet die Bestätigungsverhandlung vor Kantonsgericht am Mittwoch, den 29. Juli 1953, 9 Uhr, im Regierungsgebäude in Zug (Gerichtssaal) statt. Die Akten des Nachlassverfahrens können durch die Gläubiger oder deren bevollmächtigten Vertreter auf der Gerichtskanzlei Zug eingesehen werden. Die Gläubiger können ihre Einwendungen an der Verhandlung vorbringen. Vertreter haben sich durch rechtsgenügende Vollmacht auszuweisen.

Zug, den 23. Juli 1953.

Auftrags des Kantonsgerichtes,  
 der I. Gerichtsschreiber: Dr. Schaller.

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (1574)

Mittwoch, den 19. August 1953, 14.30 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von der Firma Walter F. & Co., Centralbahnstrasse 17, Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Basel, den 24. Juli 1953.

Zivilgerichtsschreiberei Basel:  
 Prozesskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (1556)

Dans son audience du mercredi 5 août 1953, à 9 heures, en salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, le président du Tribunal du district statuera sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers chirographaires par Pahud Alfred, gravière, à Yvonand.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation de ce concordat doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Yverdon, le 22 juillet 1953.

Le commissaire au sursis:  
 H. Bornand.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Schwamendingen-Zürich* (1575)

Auflage eines Rechenschaftsberichtes  
 im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Im Nachlassvertragsverfahren Marti & Co. in Liqu. (Liquidationsvergleich) liegt der Zwischenbericht des Liquidators (im Sinne von SchKG. Art. 316, lit. r) per 30. Juni 1953 zur Einsicht der Gläubiger im Bezirksgericht Zürich, Badenerstrasse, Zürich 4, Zimmer 214, während 20 Tagen ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt auf.

Zürich, den 23. Juli 1953.

Der Liquidator:  
 Dr. W. Wreschner, Rechtsanwalt,  
 Rennweg 11, Zürich 1.

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (1557)

Concordat par abandon d'actif

L'état de collocation des créanciers de Gysin Otto, en liquidation concordataire, est déposé et peut être consulté au siège de la liquidation. Place du Molard 4, à Genève, étude de M<sup>e</sup> Georges Rychner, avocat.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Genève, le 25 juillet 1953.

Otto Gysin en liquidation concordataire,  
 les liquidateurs:  
 Georges Rychner, Louis Eckert, Marcel Greder.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt Erlach* (1558)

Düscher Walter, Wirt zum «Wilden Mann», in Ins, hat beim Richteramt Erlach ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme des Schuldners und Gesuchstellers, zu dem dieser persönlich zu erscheinen hat, ist angesetzt auf Freitag, den 31. Juli 1953, um 14.15 Uhr, vor dem Nachlassrichter im Amthaus zu Erlach. Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen das Gesuch schriftlich bis zum 30. Juli 1953 oder dann mündlich im Termin selbst anbringen.

Erlach, den 22. Juli 1953.

Der Nachlassrichter: Dr. Jaberg.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Solothurn* (1559)

Einladung zur 2. Gläubigerversammlung und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG.

Die Gläubiger im Konkurs des Mathis Alois, von Wolfenschiessen (Nidwalden), Wirt, Bielstrasse 109, Solothurn, werden hiemit zur Teilnahme an der 2. Gläubigerversammlung eingeladen auf Donnerstag, den 20. August 1953, 15 Uhr, in das Bureau des Konkursamtes Solothurn (Amthausplatz, Ersparniskassegebäude, I. Stock).

Gleichzeitig liegt an dieser Versammlung den Gläubigern das Inventar zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden sind ab 20. August 1953 innert 10 Tagen bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Solothurn anzubringen.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche bestreiten wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls bis am 30. August 1953 beim Konkursamt Solothurn schriftlich zu stellen. An der Gläubigerversammlung selbst, oder spätestens binnen 10 Tagen nach ihrer Abhaltung, sind auch die sonstigen Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. beim unterzeichneten Konkursamt einzureichen.

Solothurn, den 22. Juli 1953.

Konkursamt Solothurn:  
 W. Isler, Notar.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

17. Juli 1953.

**Personalfürsorge-Stiftung A. & E. Braunschweig**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. Juni 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten- und Arbeiterschaft der Firma «A. & E. Braunschweig», in Zürich, sowie eventuell für deren Familien, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 oder 3 Mitgliedern, der Verwalter und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Einzelunterschrift Dr. Ernst Braunschweig, von Solothurn, in Zürich, als Präsident, und Richard Mayer, von Wettwil am Albis, in Zürich, als weiteres Mitglied. Dr. Ernst Braunschweig ist zugleich auch Verwalter. Geschäftsdomizil: Weberstrasse 4, in Zürich 4 (bei der Firma «A. & E. Braunschweig»).

20. Juli 1953.

**Personalfürsorgefonds der AKO-BANK, Anspar- und Kredit-Organisations-Aktiengesellschaft**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «AKO-BANK, Anspar- und Kredit-Organisations-Aktiengesellschaft». Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Alfons Zuppinger, von Zürich, in Rüslikon, Präsident; Walter Rentsch, von und in Zürich, und Gustav Moll, von Starrkirch, in Langnau a. A. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 69, in Zürich 1 (bei der AKO-BANK, Anspar- und Kredit-Organisations-Aktiengesellschaft).

20. Juli 1953.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Felix Endrich A.-G. in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1947, Seite 323). Felix Endrich, Johann Kobelt und Adriano Plas sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden Hans Rabus-Endrich, von Bremgarten bei Bern (Bern), in Zollikon, als Präsident, und Hugo Bauer, von und in Zürich, als weiteres Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

16. Juli 1953.

**Fürsorgestiftung für die Arbeiterschaft der Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A.G.**, in Aarberg (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1950, Seite 2503). Fritz Känel ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift als Sekretär ist erloschen. An seiner Stelle ist jetzt Werner Moser, von Zollikofen, in Gümliigen, Gemeinde Muri (Bern), Sekretär. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

16. Juli 1953.

**Allgemeiner Fürsorgefonds für die Arbeiter und Angestellten der Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A.G.**, in Aarberg (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1952, Seite 971). Fritz Känel ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist jetzt Werner Moser, von Zollikofen, in Gümliigen, Gemeinde Muri (Bern), Sekretär. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

15. Juli 1953.

Bureau Bern

**Klameth/Kyburz-Fonds der Bürgergesellschaft der Stadt Bern**, in Bern (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1950, Seite 268). Neues Domizil: Bubenberplatz 12 (Notariatsbureau E. & M. Roth).

15. Juli 1953.

**Adolf Gafner-Kindler-Stiftung**, in Bern (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1950, Seite 268). Neues Domizil: Bubenberplatz 12 (Notariatsbureau E. & M. Roth).

## Luzern — Lucerne — Lucerna

17. Juli 1953.

**Personal-Fürsorgefonds der Firma Kochs Söhne, Panorama-Garage in Luzern**, in Luzern, Stiftung (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1947, Seite 2362). Laut öffentlicher Urkunde vom 9. Januar 1953 und 6. Mai 1953 ist diese Stiftung, nachdem ihr Vermögen und ihr Aufgabenkreis an die neuerrichteten Stiftungen «Koch, Personal-Fürsorge-Fonds, Löwenstrasse 18, Luzern», und «Personal-Fürsorge-Fonds der Fa. Auto Koch G.m.b.H., Löwenstrasse 20, Luzern», übergegangen sind, laut Art. 7 des Statuts und mit Zustimmung des Stadtrates von Luzern als Aufsichtsbehörde vom 10. Juli 1953, erloschen.

17. Juli 1953.

**Personal-Fürsorge-Fonds der Fa. Auto Koch G.m.b.H., Löwenstrasse 20, Luzern**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 9. Januar 1953 hat die Firma Auto Koch G.m.b.H., in Luzern, unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, besonders gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod, soweit in solchen Fällen nicht durch staatliche Fürsorge Hilfe geboten wird. Im Bedarfsfalle können auf Beschluss des Stiftungsrates weitere freiwillige Leistungen an unterstützungsbedürftige Destinatäre ausgerichtet werden. Die Stiftung hat laut Ausscheidung und Aufstellung vom 9. Januar/6. Mai 1953 Teilvermögen und die das Personal der Stifterfirma betreffenden Versicherungsverträge der erloschenen Stiftung «Personal-Fürsorgefonds der Firma Kochs Söhne Panorama-Garage in Luzern» übernommen. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus 2 bis 4 Mitgliedern bestehende, von der Stifterfirma ernannte Stiftungsrat, der sich selber konstituiert. Je 2 Mitglieder des Stiftungsrates führen kollektiv für die Stiftung Unterschrift. Präsident des Stiftungsrates ist Franz Koch-Hug, und Mitglieder sind: Franz Koch-Haas, Max Koch-Bieri und Armin Koch-Selg, alle von und in Luzern. Der Stadtrat von Luzern als Aufsichtsbehörde hat unterm 10. Juli 1953 die Genehmigung erteilt. Adresse der Stiftung: Löwenstrasse 20 (bei Firma Auto Koch G.m.b.H.).

17. Juli 1953.

**Koch, Personal-Fürsorge-Fonds, Löwenstrasse 18, Luzern**, in Luzern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Mai 1953 hat die Firma «Koch Panorama Luzern A.G.» in Luzern, unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie der Arbeiter und Angestellten weiterer Firmen, die durch Rolf Koch als Gesellschafter oder als Mitglied der Verwaltung kontrolliert werden, besonders gegen die wirtschaftlichen Folgen im Alter, Invalidität und Tod, soweit in solchen Fällen nicht durch staatliche Fürsorge Hilfe geboten ist. Im Bedarfsfalle können durch Beschluss des Stiftungsrates weitere freiwillige Leistungen an unterstützungsbedürftige Destinatäre ausgerichtet werden. Die Stiftung hat laut Ausscheidung und Aufstellung vom 9. Januar/6. Mai 1953 einen Teil des Vermögens und die das Personal der Firma «Koch Panorama Luzern A.G.» betreffenden Versicherungsverträge der erloschenen Stiftung «Personal-Fürsorgefonds der Firma Kochs Söhne Panorama-Garage in Luzern» übernommen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, welche durch die Firma «Koch Panorama A.G. Luzern» und die weiteren von Rolf Koch kontrollierten Firmen bezeichnet werden. Gegenwärtig ist einziges Mitglied des Stiftungsrates Rolf Koch, von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Der Stadtrat von Luzern als Aufsichtsbehörde hat unterm 10. Juli 1953 die Genehmigung erteilt. Adresse der Stiftung: Löwenstrasse 18 (bei Firma Koch Panorama A.G. Luzern).

18. Juli 1953.

**Aguda-Fürsorge-Stiftung**, in Luzern. Unter diesem Namen wurde laut öffentlicher Urkunde vom 8. Juni 1953 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des Landesverbandes «Aguda Jisroel» und der Angehörigen des Personals gegen die Folgen von Alter, Invalidität oder Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 2 Mitgliedern; jeweils das älteste Stiftungsratsmitglied zeichnet einzeln. Einzelzeichnungsberechtigt ist Akiba Kraus, staatenlos, in Basel. Der Stadtrat von Luzern als Aufsichtsbehörde hat unterm 26. Juni 1953 die Genehmigung erteilt. Adresse der Stiftung: Bundesplatz 10 (bei Agudas Jisroel, Sekretariat der Landeszentrale).

21. Juli 1953.

**Personalfürsorge- und Wohlfahrtsstiftung der Firma Kühlshrank Kiener A. G. Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1951, Seite 2864). Der Stadtrat von Luzern als Aufsichtsbehörde hat unterm 17. Juni 1953 über diese Stiftung die Verwaltungsbeistandschaft verfügt. Als Beistand wurde ernannt Amtsvormund Jakob Kunz, von Luzern und Grosswangen, in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Die Unterschriften von Candid Sigris, Franz Bühlmann und Ernst Kocan sind erloschen.

## Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

18. Juli 1953.

**Personalfürsorgefonds der Gesellschaft des Aare- u. Emmentalskanals**, in Solothurn, Stiftung (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1948, Seite 2008). Gottfried Amstutz ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in diesen und zugleich als Präsident gewählt worden Dr. Otto Dübi, von und in Solothurn. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. Juli 1953.

**Personalfürsorgestiftung für die Angestellten der Berechnungsstelle des Kreises V des Schweizerischen Buchdrucker-Vereins**, in Basel (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1949, Seite 152). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Karl Ludwig Werner ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied August Trüb.

11. Juli 1953.

**Personalfürsorge-Stiftung J. Dudelczik & Co**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 9. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die materielle und moralische Fürsorge für das Personal der Stifterfirma sowie für die Hinterbliebenen. Dem Stiftungsrat von 3 Mitgliedern gehören an: Dr. Edwin Hässli-Bächler, von und in Basel, als Präsident; Jsy Dudelczik-Grynbaum, staatenlos, in Basel, und Werner Boos-Simon, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Freie Strasse 74.

13. Juli 1953.

**Personalfürsorge-Stiftung Max Stänz, Magazine zu den Vier Jahreszeiten**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 3. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Leistungen an Arbeit-

nehmer der Stifterfirma sowie an ihre Angehörigen zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles, verursacht durch Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität, oder zur Milderung oder Beseitigung einer andern besonderen Notlage. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Max Stänz, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Marktasse 23.

18. Juli 1953.

**Personalfürsorgestiftung des Basler Tierschutzvereins**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 10. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt, Angestellten und ehemaligen Angestellten des Stifters sowie deren Angehörigen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität und in andern Notfällen Unterstützungen zu gewähren. Dem Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern gehören an: Dr. Peter Böhringer, als Präsident, Paul Bieder und Bernhard Füglistaller, alle von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Kanonengasse 30.

20. Juli 1953.

**Fürsorgestiftung der Joseph Fricker Aktiengesellschaft**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 17. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit und Invalidität sowie die Fürsorge für die nächsten Angehörigen beim Tode solcher Angestellten. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Joseph Fricker-Semmler, als Präsident, und Hans Fricker, beide von Basel, in Riehen, sowie Ernst Brentzel-Fricker, von Richterswil, in Basel. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die beiden andern Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien. Domizil: Feldbergstrasse Nr. 91.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. Juli 1953.

**Fürsorgestiftung der Firma Aluminiumwerke A.-G. in Rorschach**, in Rorschach (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2135). Curt Blattner ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Dr. Charles Meiner, von Zürich, in Genf. Walter Charles Binz tritt als Präsident zurück, verbleibt aber im Stiftungsrat. Der Präsident zeichnet einzeln, die beiden andern Stiftungsratsmitglieder kollektiv zu zweien.

21. Juli 1953.

**Pensionskasse der Firma Ed. Sturzenegger Aktiengesellschaft**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1950, Seite 129). Werner Böniger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, in St. Gallen, zugleich als Präsident. Die Stiftungsratsmitglieder führen unter sich Kollektivunterschrift zu zweien. Im weitern wurde Kollektivunterschrift erteilt an: Paula Böniger-Flury, von Nidfurn, und Rudolf Oberholzer, von Wald (Zürich), beide in St. Gallen. Sie führen mit je einem Mitgliede des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien.

## Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

**Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Gosa A.-G.**, in Aarau, Stiftung (SHAB. Nr. 164 vom 18. Juli 1953, Seite 1760). Datum der Eintragung der Löschung: 6. Juli 1953.

21. Juli 1953.

**Fürsorgefonds der Firma Blaswerk A.G. Zofingen**, in Zofingen. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 30. Juni 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Zuwendungen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «Blaswerk A.G.», in Zofingen, zur Milderung der wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 Mitgliedern, welche durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Es gehören ihm an: Walter Linder, von Herzogenbuchsee, in Olten, als Präsident, und John Deck, von Genf, in Lausanne, als Sekretär. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bureau der Firma, Bärehubelgasse 10.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

16. Juli 1953.

**Pensionskasse der Firma Max Zeller Söhne**, in Romanshorn (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1947, Seite 876). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 30. Juni 1953 revidiert. Der Name der Stiftung lautet jetzt Pensionskasse der Firma Max Zeller Söhne Aktiengesellschaft.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

17 luglio 1953.

**Fondazione Otto e Matilde Stehle-Plattner**, in Astano (FUSC. del 3 settembre 1942, N° 204, pagina 1987). Eugenio Schmidhauser, già presidente, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è stato nominato dott. Rodolfo Schmidhauser fu Eugenio, da Ennetaach (Turgovia), in Viganello. Santino Trezzini, già membro del consiglio d'amministrazione, è ora presidente dello stesso. La società è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio d'amministrazione.

23 luglio 1953.

**Fondazione Pro casa per persone anziane evangeliche**, in Lugano. Sotto questa designazione si è costituita con atto pubblico del 5 novembre 1952 una fondazione di carattere ecclesiastico. Essa ha per scopo di acquistare, costruire o locare uno stabile da adibirsi ad asilo per persone anziane della comunità evangelica del cantone Ticino, nonché l'esercizio del medesimo, con le direttive, prescrizioni e condizioni fissate dall'apposito regolamento. Gli organi della fondazione sono il comitato, il consiglio amministrativo e l'ufficio di controllo. Il comitato è composto dai membri del consiglio amministrativo dell'associazione Chiesa Evangelica di lingua italiana e francese del Ticino, in Lugano. Il consiglio amministrativo è composto di almeno tre membri ed è nominato dal comitato della fondazione. L'ufficio di controllo viene affidato di diritto all'ufficio di controllo dell'associazione Chiesa Evangelica di lingua italiana e francese del Ticino, in Lugano. La fondazione è vincolata dalla firma del presidente del consiglio amministrativo congiuntamente alla firma di un consigliere amministrativo, come pure dalle firme congiunte di due consiglieri amministrativi designati dal presidente del consiglio amministrativo della fondazione. Il consiglio amministrativo

strativo è composto da: Carlo Hardmeyer fu Paolo, da Winterthur, in Pura, presidente; Guido Rivoir fu Alessandro, da ed in Lugano, vicepresidente e segretario, e Maddalena Stucki fu Cristiano, da Häutligen (Berna), in Lugano, cassiere. Indirizzo della fondazione: Viale St. Francini 11.

*Distretto di Mendrisio*

22 luglio 1953.

Fondazione di previdenza del personale della Società Anonima di Trasporti Internazionali Gottardo Ruffoni, in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per scopo di versare indennità di soccorso o contributi: a) agli impiegati ed operai della ditta al suo servizio da almeno cinque anni, in caso di vecchiaia, malattia, infortuni, invalidità, disoccupazione; b) sempre agli impiegati ed operai da almeno cinque anni al suo servizio in caso di malattia od invalidità, infortuni del coniuge, del padre, della madre, dei figli minorenni e non in grado di provvedere al loro mantenimento; c) in caso di decesso dell'impiegato od operaio al coniuge superstite, ai discendenti, ascendenti ed alle persone già a carico del defunto. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 8 luglio 1953. L'amministrazione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto di tre membri, di cui uno nominato dal consiglio di amministrazione della società fondatrice e due dal personale. Fanno parte del consiglio direttivo: Alessandro Milani fu Zeffirino, italiano, in Chiasso, presidente; Aldo Valli fu Giovanni, da Capolago, in Chiasso, segretario; Plinio Galetti di Virgilio, italiano, in Chiasso, cassiere. La fondazione è impegnata con la firma collettiva del presidente con un membro del consiglio direttivo. Recapito: Via Motta, presso la sede della Società Anonima di Trasporti Internazionali Gottardo Ruffoni.

*Waadt — Vaud — Vaud*

*Bureau de Cossonay*

18 juillet 1953.

Caisse de secours aux ouvriers de la société Tanneries de la Sarraz S. A., à La Sarraz, fondation (FOSC. du 18 juin 1942, N° 138, page 1385). La fondation est engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration de la fondatrice Pierre Barraud, de Villars-Thiercelin et Bussigny, à Bussigny. Maurice Barraud est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

*Bureau de Lausanne*

16 juillet 1953.

Fonds de prévoyance de La Maille et de la Maison du Tricot, à Lausanne. Sous ce nom il a été constitué par acte authentique du 29 juin 1953, une fondation ayant pour but d'assurer le personnel des sociétés «La Maille, Fabrique de Tricots» et «La Maison du Tricot, Société Anonyme», les deux à Lausanne, en complément d'assurances sociales, légales et conventionnelles, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité. La fondation assurera au personnel des deux maisons susmentionnées une pension vieillesse ou invalidité. La fondation reprend l'actif et le passif du «Fonds de prévoyance de l'Ouvrier coopératif» et lui succède dans tous ses droits et obligations avec effets dès le 1<sup>er</sup> janvier 1953 autant vis-à-vis des tiers que des membres bénéficiaires. Elle est administrée par un conseil de 3 à 7 membres nommés par les conseils d'administration des sociétés fondatrices. Un membre au moins et 3 au plus sont choisis au sein de leur personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Pierre Pelet, d'Orbe, Peyres et Possens, de la secrétaire Violette Rupert-Loup, de Rougemont, les deux à Lausanne, et de Maxime Jolivet, de France, à Pully, membre du comité. Bureau: rue de Genève 52, chez La Maille, Fabrique de Tricots.

22 juillet 1953.

Fondation en faveur du personnel de la société anonyme A l'Artisan pratique E. Schmidt & Cie S. A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué par acte authentique du 24 juin 1953, une fondation. Elle a pour but d'assister les personnes engagées à titre définitif par la société anonyme «A l'Artisan pratique E. Schmidt & Cie S. A.», et plus particulièrement de les secourir en cas de vieillesse, d'incapacité permanente de travail ou d'aider leurs familles en cas de décès ou de gêne momentanée. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction de 1 à 5 membres nommés par le conseil d'administration de la fondatrice, qui désigne en outre un ou deux contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du comité de direction. Celui-ci est composé de Charles Jung-Leu, de La Brévine et Frutigen, président; Emile Schmidt, de Lausanne, et Pierre Schmidt, de Reverolle, tous à Lausanne. Bureau: rue Chaucau 6, chez la fondatrice.

22 juillet 1953.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Comptoir des eaux minérales S. A. Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 28 mars 1953, page 740). Le bureau est transféré chemin du Viaduc 1, chez la fondatrice.

*Bureau de Vevey*

16 juillet 1953.

Fondation Albin & Héloïse Feustel, à Montreux - Le Châtelard (FOSC. du 17 mai 1941, N° 115). Suivant décision du conseil de fondation du 6 novembre 1952 et décision du Conseil d'Etat du canton de Vaud du 5 décembre 1952, la fondation a été dissoute. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

*Bureau d'Yverdon*

22 juillet 1953.

Caisse maladie en faveur du personnel ouvrier de Leclanché S. A., à Yverdon, à Yverdon, fondation (FOSC. du 30 décembre 1943, page 2910). Le comité est actuellement composé comme suit: Charles Pignet, président (déjà inscrit); Jacques Aliesch, de Schiers (Grisons), à Yverdon, vice-président, et Eugène Périllard, de Giez et Mauborget (Vaud), à Yverdon, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Aloïs Jayet, vice-président décédé, et à André Boulaz, secrétaire démissionnaire, sont radiés.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel*

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

13 juillet 1953.

Fondation de la Fédération Suisse des Associations de Fabricants de Boîtes de Montres en Or, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 7 juillet 1953, une fondation. Elle a pour objet: a) d'assurer en temps de crise le maintien des allocations versées

par la caisse de compensation pour allocations familiales de l'Industrie Horlogère (Caisse Alfa); b) de verser des subsides au personnel du secrétariat de la Fédération en cas de maladie; c) de conclure en faveur de ce personnel des contrats d'assurances contre les accidents, la vieillesse et le décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de sept membres dont six sont désignés par le comité central de la Fédération qui choisit deux représentants de chacune des trois sections qui la composent, savoir: la Société Suisse des Fabricants de Boîtes de Montres en Or, à La Chaux-de-Fonds, l'Association Genevoise des Fabricants de Bijouterie-Joillerie et de Boîtes de Montres, à Genève, et le Syndicat des Patrons Décorateurs de Boîtes de Montres et Bijoutiers, à La Chaux-de-Fonds. Le directeur de la Fédération fait partie du conseil de fondation. Il exerce les fonctions de secrétaire-trésorier. Le conseil de fondation élit le président et deux vice-présidents, lesquels forment le bureau. Chaque section y est représentée. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, des vice-présidents et du secrétaire-trésorier. Ce sont: Jean Gabus, du Locle, au Locle, président; Georges Méroz, de Plainpalais (Genève), à Neuchâtel, premier vice-président; Edouard Wenger, de Röhrenbach (Berne), à Chêne-Bougeries (Genève), second vice-président, et Albert Jung, de La Brévine, au Locle, secrétaire-trésorier. Adresse de la fondation: rue Jaquet-Droz 37.

*Genf — Genève — Ginevra*

16 juillet 1953.

Caisse de retraite du personnel de la Société Générale d'Affichage, à Genève, fondation (FOSC. du 8 septembre 1951, page 2256). Mme Bruna Almiéri, de nationalité italienne, à Lugano (Tessin), a été nommée membre du conseil de fondation; elle engagera la fondation en signant collectivement avec Charles Boveyron, président, ou Eric Binz ou Conrad-Edouard-Rodolphe Hentsch, membres du conseil (inscrits). Les pouvoirs de Charles Veuve, membre du conseil, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Carma Aktiengesellschaft, Basel**

**Reduktion des Aktienkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss OR 733**

**Zweite Veröffentlichung**

Unsere Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. Juni 1953 beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 120 000 durch Rückzahlung von Fr. 800 pro Aktie herabzusetzen.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie binnen zwei Monaten seit der dritten Veröffentlichung dieser Aufforderung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Dr. J. Herzfeld, Notar, Freie Strasse 53, Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 156\*)

Basel, den 30. Juni 1953.

Carma Aktiengesellschaft.

**Berkon AG., Zürich 1, Selnaustrasse 6**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Gesellschaft hat ihre Auflösung beschlossen. Gläubiger werden im Sinne von Art. 742 OR zur Anmeldung ihrer Ansprüche aufgefordert.

Zürich, den 16. Juli 1953.

(AA. 151\*)

Der Verwaltungsrat.

**J. Meier-Füchslin Transport-G.m.b.H., Rütli (Zürich)**

**Herabsetzung des Stammkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 788 und 733 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die J. Meier-Füchslin Transport-G.m.b.H., in Rütli (Zürich), hat die Herabsetzung des Stammkapitals von Fr. 30 000 auf Fr. 20 000 durch Reduktion der Stammeinlagen von Jacques Meier-Füchslin von Fr. 25 000 um Fr. 8000 auf Fr. 17 000 und von Frau Anna Meier-Füchslin von Fr. 5000 um Fr. 2000 auf Fr. 3000 beschlossen. Sie gibt hiermit ihren Gläubigern gemäss Art. 788 und 733 OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitze der Gesellschaft in Rütli (Zürich), Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 152\*)

Rütli (Zürich), den 18. Juli 1953.

Für die Geschäftsleitung:

J. Meier-Füchslin.

**Société du Grand Hôtel du Mont-Pèlerin**

avec siège à VEVEY

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

**Troisième publication**

La Société du Grand Hôtel du Mont-Pèlerin, société anonyme ayant siège à Vevey, par décision de son assemblée générale du 15 mai 1953, a décidé sa dissolution. Les liquidateurs sont MM. David Dénéreaz, notaire, à Vevey; Louis Niess, ancien hôtelier, à Vevey, et Henry Fink, agent du Crédit Foncier Vaudois, à Vevey.

Avis de cette dissolution est donné aux créanciers de la société, lesquels sont en même temps sommés par le présent avis de faire connaître leurs réclamations en mains de l'un des liquidateurs mentionnés ci-devant.

Vevey, le 22 juillet 1953.

(AA. 155\*)

Les liquidateurs.

**«Helvetia», Schweizerische Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt in Zürich**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1952

Passiven

	Fr.		Rp.			Fr.		Rp.	
Verpflichtungen der Garanten	2 400 000	—			Eigenkapital:				
Wertschriften:					Genossenschaftskapital	6 000 000	—		
Obligationen und Pfandbriefe	6 220 531	54			Reservefonds	5 000 000	—		
Aktien von Versicherungsunternehmen	1 938 268	10			Spezialreserven:				
Uebrigere Aktien	169 001	—			Ertragsausgleichsfonds	275 000	—		
Uebrigere Wertschriften	5 000	—			Reserve für Liegenschaften-Renovationen	53 214	57		
Schuldbuchforderungen	332 500	—			Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	100 000	—		
Grundpfandtitel	23 788 300	—			Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:				
Grundstücke	4 552 324	30			Prämienüberträge	9 523 906	95		
Darlehen an Immobiliengesellschaften	350 000	—			Deckungskapital für laufende Renten	314 485	—		
Kassa- und Postscheckbestand	1 310 749	70			Schwebende Schäden	15 045 785	15		
Guthaben bei Banken	1 159 799	67			Uebrigere technische Rückstellungen	4 277 553	70		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	915 179	87			Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	808 793	61		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	644 140	18			Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 678 861	40		
Depots aus übernommenen Versicherungen	697 164	40			Kautionen	12 705	95		
Stückzinsen und Mieten	169 562	25			Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:				
Kautionen	2 395 436	20			Fr. 855 666.33 <sup>1)</sup>				
Uebrigere Aktiven	551 870	76			Uebrigere Passiven	3 826 320	07		
Garantieverpflichtungen: Fr. 3 938 300.—					Gewinn	683 201	57		
	47 599 827	97			Garantieverpflichtungen: Fr. 3 938 300.—				
					<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung				
						47 599 827	97		

Zürich, den 18. Juni 1953.

«Helvetia», Schweizerische Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt

Brühlmann.

**Bank Hofmann AG., Zürich**

Aktiven

Halbjahresbilanz per 30. Juni 1953

Passiven

	Fr.		Rp.			Fr.		Rp.	
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	3 096 163	85			Bankenkreditoren auf Sicht	3 331 159	53		
Coupons	13 472	30			Andere Bankenkreditoren	3 375 594	60		
Bankendebitoren auf Sicht	7 023 358	57			Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	18 085 978	73		
Andere Bankendebitoren	564 342	15			Kreditoren auf Zeit	2 665 806	90		
Wechsel	469 221	25			Obligationen	1 148 000	—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 107 103	54			Sonstige Passiven	1 243 893	17		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	17 704 199	22			Aktienkapital	2 000 000	—		
davon Fr. 54 968.25 hypothekarisch gedeckt					Gesetzliche Reserve	530 000	—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 824 954	70			Spezialreserve	300 000	—		
Bankgebäude	941 957	25			Gewinnvortrag 1952	64 340	90		
Sonstige Aktiven	1	—			Kautionen: Fr. 344 560.50				
Kautionen: Fr. 344 560.50									
	32 744 773	83				32 744 773	83		

**Ersparnisanstalt Toggenburg AG.**

Lichtensteig, St. Gallen, Rorschach, Rapperswil, Wil, Flawil, Brunnadern

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1953

Passiven

	Fr.		Rp.			Fr.		Rp.	
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	448 451	62			Bankenkreditoren auf Sicht	98 874	64		
Coupons	139	10			Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 394 283	30		
Bankendebitoren auf Sicht	3 209 673	63			Kreditoren auf Zeit	108 090	—		
Wechsel	25 161	05			Spareinlagen	45 779 571	01		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	14 917 324	56			Einlagehefte	120 212	10		
davon mit hypothekarischer Deckung Fr. 12 199 490.—					Kassaobligationen	44 251 800	—		
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	125 625	—			3 1/2 %-Anleihe von 1948	5 000 000	—		
Hypothekaranlagen	94 822 328	73			Pfandbriefdarlehen	7 300 000	—		
Wertschriften	2 283 473	—			Sonstige Passiven	1 646 466	86		
Sonstige Aktiven	1 103 571	71			Aktienkapital	10 000 000	—		
Nicht einbezahltes Aktienkapital	2 000 000	—			Reserven	3 236 450	49		
Kautionen: Fr. 113 078.85					Kautionen: Fr. 113 078.85				
	118 935 748	40				118 935 748	40		

**Eigenheim Bank, Basel**

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1953

Passiven

	Fr.		Rp.			Fr.		Rp.	
Kassa und Postscheckguthaben	103 142	22			Andere Bankenkreditoren	3 224 569	80		
Bankendebitoren auf Sicht	62 010	—			Kreditoren auf Sicht	120 388	96		
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	5 046	25			Einlage-Verträge	2 434 457	45		
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	1 856 868	24			Andere Kreditoren auf Zeit	9 309 763	50		
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 1 751 961.04					Einlagehefte	1 670 373	25		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	60 808	75			Kassaobligationen	4 087 650	—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	805 408	45			Obligationen-Anleihe	1 000 000	—		
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 655 672.75					Pfandbriefdarlehen	2 300 000	—		
Hypothekaranlagen	21 418 679	89			Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	100 000	—		
Wertschriften und Beteiligungen	1 108 000	—			Sonstige Passiven	289 690	48		
Bankgebäude	200 000	—			Aktienkapital	1 000 000	—		
Sonstige Aktiven	499 560	85			Allgemeine Reserve	200 000	—		
	26 119 524	65			Spezial-Reserve	375 000	—		
					Gewinnvortrag	7 631	21		
						26 119 524	65		

**Schweizerische Schiffshypothekenbank AG., Basel**

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1953

Passiven

	Fr.		Rp.			Fr.		Rp.	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	3 708 018	75			Andere Banken-Kreditoren	11 882 136	75		
davon gegen hypothekarische Deckung (Schiffsverschreibungen) Fr. 3 038 713.—					Kreditoren auf Zeit	4 534 018	10		
Hypothekaranlagen (Schiffsverschreibungen)	18 137 655	10			Sonstige Passiven	930 507	04		
Sonstige Aktiven	38 006	90			Aktienkapital	4 000 000	—		
	21 883 680	75			Reserven: Gesetzliche Reserve	Fr. 71 000.—			
					Spezial-Reserve	380 000.—			
					Gewinn-Vortrag	86 018.86			
						537 018	86		
						21 883 680	75		

**Banca della Svizzera Italiana, Lugano**

Attivo	Situazione al 30 giugno 1953			Passivo	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Cassa, avere in conto giro e in conto chèques postaux	9 939 296	93	Debiti a vista verso banche	6 497 622	28
Cedole	68 162	65	Altri debiti verso banche	2 984 655	65
Crediti a vista presso banche	12 138 278	23	Conti chèques e conti créditeurs a vista	39 449 227	28
Altri crédits presso banques	8 914 208	85	Conti créditeurs a termine	13 004 624	45
Effets cambiari	8 568 776	19	Depositi in cassa di risparmio	18 356 811	60
Conti correnti debitori senza copertura	12 624 597	12	Libretti di deposito	Fr. 12 552 681.96	
Conti correnti debitori con copertura	24 631 498	69	Libretti di deposito in conto corrente	* 12 343 776.15	24 896 458
dei quali con garanzia ipotecaria Fr. 3 573 745.15			Obbligazioni di cassa	8 911 525	11
Anticipazioni ad enti di diritto pubblico	2 643 753	50	Chèques e disposizioni a breve termine	245 748	88
Investimenti ipotecari	24 417 730	—	Autre poste del passivo	822 337	93
Titoli	18 699 158	—	Capitale	7 500 000	—
Partecipazioni sindacali	287 780	—	Riserve	1 705 000	—
Stabili ad uso della banca	735 000	—	Riporto 1952	101 844	99
Altre poste dell'attivo	807 616	01	Garanzie prestate: Fr. 8 831 779.10		
Debitori per garanzie prestate: Fr. 8 831 779.10					
	124 475 856	17		124 475 856	17

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier semestre 1953**

Balance commerciale légèrement active, en présence d'un recul des importations et d'un accroissement des exportations

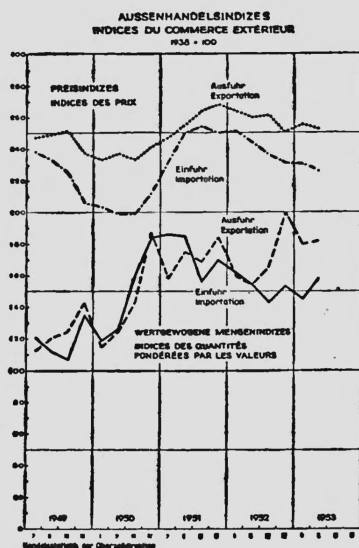
D'une manière générale, l'économie suisse se trouve stabilisée à un niveau relativement élevé. Comme jusqu'ici, le degré d'occupation, qui demeure favorable, résulte principalement de l'activité régnant dans le bâtiment et l'exportation. Pendant le premier semestre 1953, les exportations se sont élevées à 2459,9 millions de francs, chiffre qui n'avait encore jamais été atteint. Cela représente, par rapport à la période parallèle de 1952, une augmentation de 209,3 millions (+ 9,3%). Comparées au même laps de temps, les importations (2425,6 millions de francs) accusent, en valeur et en quantité, une diminution proportionnelle presque semblable (- 11, respectivement 10%). Relevons que les importations mensuelles d'août 1952 à mai 1953 ont été continuellement en-dessous de celles des mois correspondants de l'année dernière. Malgré ce fléchissement, le volume des importations dépasse encore d'un cinquième celui du premier semestre 1952.

Evolution de notre balance commerciale

1 <sup>er</sup> semestre	Importations		Exportations		Balance + solde actif - solde passif	Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.		
1938	342 348	781,3	30 045	618,4	- 162,9	79,2
1940	332 804	1965,0	24 281	1638,1	- 326,9	83,4
1950	338 415	1785,8	22 672	1643,5	- 142,3	92,0
1951	497 797	3139,9	32 378	2245,1	- 894,8	71,5
1952	457 616	2731,1	29 495	2250,6	- 480,5	82,4
1953	410 539	2425,6	33 192	2459,9	+ 34,3	101,4

Comme il est dit ci-dessus, la balance commerciale de ce premier semestre présente, en raison des importations plus faibles et des exportations accrues, une notable modification. En lieu et place de l'excédent d'entrées de 480,5 millions enregistré pendant le premier semestre 1952, nous avons un solde actif de 34,3 millions. Il convient de mentionner ici les soldes actifs importants des mois de février et mars 1953. Pendant les autres mois du premier semestre 1953, nos échanges de marchandises ont été presque équilibrés, en ce sens que la valeur des exportations n'a été que très peu inférieure à celle des importations.

Le graphique suivant illustre le mouvement du commerce extérieur de la Suisse pendant la période 1949/1953.



Après le fléchissement saisonnier constaté au début de l'année, l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) a de nouveau suivi, à l'importation et à l'exportation, une ligne ascendante, d'avril à juin. Durant le deuxième trimestre 1953, l'indice total d'importation s'établit à 158, ce qui correspond, au regard du premier trimestre et de la moyenne des mois d'avril à juin 1952, à une augmentation de 9, respectivement 3%. Comparé à la période parallèle de l'année précédente, l'accroissement est supporté par le groupe des denrées alimentaires (indice du deuxième semestre 1953: 116) et le groupe des produits fabriqués (131), qui ont été renforcés chacun de 8%. En revanche, les achats de matières premières (133) ont diminué pendant la même période (- 9%). Par rapport au premier trimestre 1953, les produits finis ont fait l'objet d'achats les plus considérables (+ 12%), l'augmentation dans le secteur des matières premières et des denrées alimentaires n'ayant été que de 7, respectivement 4%. L'indice total de l'exportation se situe à 182 pendant le deuxième trimestre 1953, alors qu'il était à 179 au cours du premier trimestre. Cette légère augmentation provient d'envois accrues de produits fabriqués (indice: 190 contre 185), tandis que nos livraisons de denrées alimentaires (126) et de matières premières (129) marquent un fléchissement. Par rapport à la période correspondante de 1952, nos ventes enregistrent une avance sensible-

ment plus forte (+ 18%). Cette évolution a été influée, d'une manière déterminante, par le groupe des produits finis (+ 19%). Il s'est aussi exporté plus de matières premières, alors que les denrées alimentaires sont restées pratiquement au niveau moyen des mois d'avril à juin 1952.

Les prix du commerce extérieur (1938 = 100) se caractérisent, pendant le premier semestre 1953, tant à l'importation (226) qu'à l'exportation (252), par une tendance à la baisse; toutefois, au regard des prix moyens des trois premiers mois de 1953, ce recul est peu sensible (importation: - 2%, exportation: - 1%). Par rapport à la période mentionnée en dernier lieu, les variations de prix sont insignifiantes aussi parmi les trois principaux groupes de marchandises. Comparée au deuxième trimestre 1952, la régression des prix est, à l'importation, de 7%. Ce recul affecte principalement (- 11%) les matières premières (indice du deuxième trimestre 1953: 226), tandis que, pour les denrées alimentaires (272) et les produits fabriqués (195), il n'est respectivement que de 6 et de 5%. En ce qui concerne les exportations, les prix des produits finis (260), qui sont déterminants pour le calcul de l'indice total, accusent une diminution de 3%. Le fléchissement pour les matières premières (212) est de 4%. Quant aux denrées alimentaires exportées (228), elles marquent, contrairement à la tendance susmentionnée enregistrée en moyenne trimestrielle, un léger renchérissement (+ 2%).

Importations

Le tableau ci-dessous illustre la composition de nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises:

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.
Moyenne semestrielle 1938	78 329	223,0	275 422	285,0	15 209	295,5
1 <sup>er</sup> semestre 1952	66 442	582,2	361 017	1109,4	30 157	1039,5
2 <sup>e</sup> semestre 1952	84 555	616,6	346 581	834,6	26 113	923,4
1 <sup>er</sup> semestre 1953	80 747	609,7	302 755	815,2	27 037	1000,7

On est frappé surtout par le recul important des entrées de matières premières. L'instabilité qui règne dans la politique des prix et qui engage l'industrie à se couvrir de nouveau plutôt à court terme est sans doute une des causes de ce phénomène. La situation actuelle sur le marché mondial provoque une diminution des approvisionnements, tendance favorisée également par des commandes moins fréquentes de certaines branches de l'économie. Comparativement au premier semestre 1952, on constate un fléchissement des importations de matières premières et de produits fabriqués. Par contre, les achats de denrées alimentaires sont en progression. Au regard des mois de juillet à décembre 1952, seuls les produits finis ont des postes plus élevés.

Parmi les matières premières, combustibles et carburants, ce sont surtout le charbon, le fer, la tôle de fer, la pyrite, le cuivre brut, les matières fibreuses pour la fabrication du papier, ainsi que les rails et traverses de chemin de fer, qui, par rapport au premier semestre 1952, figurent avec des déchets. En revanche, nos achats d'huile de chauffage et d'huile à gaz marquent une notable progression. Signalons aussi les entrées accrues de benzine, de bois de construction et de bois d'œuvre.

Dans le groupe des produits fabriqués, les arrivages de dérivés du goudron pour l'industrie des colorants, de tuyaux en fer et de tissus de coton sont surtout en baisse. Les importations d'articles en caoutchouc et de préparations pharmaceutiques sont par contre seulement en valeur inférieures à celles du premier semestre 1952. Les importations d'automobiles suivent une ligne ascendante, alors que les achats de machines ne dépassent qu'en valeur ceux de la période parallèle précédente. Les arrivages de cuir, d'instruments, d'appareils, de tissus de soie et de rayonne, ainsi que de fils de rayonne et de fibrane, ont été un peu plus animés.

Dans le secteur des denrées alimentaires et des fourrages, les envois de céréales (avoine, orge pour l'affouragement, maïs, riz) et de sucre accusent surtout un fort accroissement. En raison de la baisse marquée du prix du sucre cristallisé et du sucre brut (environ - 25% par rapport au premier semestre 1952), l'augmentation quantitative des arrivages de cette denrée a été de pair avec la diminution de la valeur. On constate aussi des entrées accrues de fruits oléagineux, d'huiles comestibles, de pommes de terre et de légumes frais. En revanche, les achats de fruits frais, de vin en fûts, de gros bétail de boucherie, de porcs pour la boucherie et de fèves de cacao n'atteignent pas ceux de la période correspondante de 1952.

Exportations

Le tableau ci-dessous renseigne sur nos exportations selon les diverses branches de l'économie.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.
Moyenne semestrielle 1938	3596	39,6	15 887	42,9	11 070	575,8
1 <sup>er</sup> semestre 1952	3051	97,7	12 247	91,3	14 197	2061,6
2 <sup>e</sup> semestre 1952	5103	134,5	13 067	117,0	14 489	2246,8
1 <sup>er</sup> semestre 1953	3582	117,3	14 227	115,7	15 383	2226,9

Comparativement au premier semestre 1952, l'augmentation des exportations affecte toutes les trois grandes classes de marchandises. Le volume des denrées alimentaires vendues à l'étranger correspond à la moyenne semestrielle de 1938, tandis que celui des matières premières est légèrement en-dessous du niveau de la période d'avant-guerre. Par rapport à cette dernière période, les livraisons de produits finis ont, en valeur, presque quadruplé, et leur volume s'est accru des deux cinquièmes.



Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation <sup>1)</sup>		
	Semestre			Semestre		
	1 <sup>er</sup>	2 <sup>e</sup>	1 <sup>er</sup>	1 <sup>er</sup>	2 <sup>e</sup>	1 <sup>er</sup>
	1952	1952	1953	1952	1952	1953
	en millions de francs			(1938 = 100)		
<b>Industrie textile:</b>						
Fils de coton	46,8	23,4	26,9	103	72	92
Tissus de coton	55,6	57,8	88,2	67	83	134
Broderies	43,7	46,0	46,2	83	102	97
Schappe	3,4	2,9	2,6	47	64	59
Fils de soie artificielle et de fibrsne	35,5	34,6	34,2	193	213	217
Etoffes de soie naturelle et artificielle	48,9	45,2	56,2	193	184	241
Rubans de soie naturelle et artificielle	4,7	5,2	4,9	87	103	111
Fils de laine peignée	6,9	8,5	5,7	201	298	178
Tissus de laine	7,8	11,5	14,1	227	396	484
Bonneterie et articles en tricot	12,3	23,3	17,7	159	343	223
Confection	17,5	22,5	23,4	232	301	310
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>						
	17,0	17,6	20,5	153	170	180
<b>Industrie des chaussures</b>						
en 1000 paires	599,7	424,3	484,9	63	61	63
en millions de fr.	13,5	13,7	12,8			
<b>Industrie mtallurgique:</b>						
Aluminium	33,9	34,8	33,0	61	66	71
Machines	472,6	516,4	506,6	176	189	185
<b>Montres</b>						
en 1000 piéces	16891,8	18603,3	15650,4	181	196	155
en millions de fr.	499,6	582,9	495,8			
<b>Instruments et appareils</b>						
	152,1	159,5	159,3	298	304	299
<b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>						
Produits pharmaceutiques	148,7	143,7	157,4	301	322	339
Parfumeries	15,6	13,9	13,6	139	150	148
Produits chimiques pour usages industriels	48,4	46,4	48,5	273	318	294
Couleurs d'aniline et indigo	89,2	90,3	104,4	114	134	155
<b>Denrées alimentaires:</b>						
Fromage	48,4	61,5	47,1	86	105	80
Lait condensé	2,3	3,1	3,0	51	69	62
Chocolat	9,5	11,2	7,7	479	589	420

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Les ventes de la plupart des produits textiles mentionnés dans ce tableau sont en progression comparative avec celles du premier semestre 1952. Les livraisons de tissus de coton, de soie, de rayonne et de laine notamment ont augmenté, aussi par rapport au second semestre 1952. Les envois de confection présentent une évolution semblable. Par contre, les exportations de fils de laine peignée et de schappe entre autres sont restées, en valeur, inférieures aux résultats semestriels de 1952. Toutefois, les ventes de fils de coton accusent des diminutions importantes en valeur seulement au regard de la période parallèle de 1952. Les livraisons de tresses de paille pour chapeaux ont enregistré un accroissement, alors que celles de chaussures ont légèrement rétrogradé.

Dans le secteur de l'industrie mtallurgique, les ventes de machines sont sensiblement plus élevées que pendant la période de janvier à juin 1952. La même remarque s'applique aux instruments et appareils, tandis que les ventes de montres accusent un fléchissement. En ce qui concerne l'industrie chimico-pharmaceutique, l'exportation de produits pharmaceutiques, de couleurs d'aniline et d'indigo, a beaucoup augmenté, alors que celle de la parfumerie n'atteint pas, en valeur, les chiffres de l'an passé. Par ailleurs, nos expéditions de produits chimiques pour usages industriels sont restées, au point de vue de la valeur, au niveau de celles des six premiers mois de 1952. Dans le domaine des denrées alimentaires, les ventes de fromage ont quelque peu diminué et celles de lait condensé ont progressé. Bien qu'en recul, les livraisons de chocolat dépassent encore de loin, quantitativement, celles de la dernière année normale (1938).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Commerce extérieur d'après les pays

Le solde actif de notre commerce extérieur provient de l'échange de marchandises avec les régions d'outre-mer, car, pour le premier semestre 1953, les transactions avec les pays européens présentent un bilan passif. Comparativement à la période parallèle de 1952, nos importations en provenance de l'Europe ont rétrogradé de 8%, alors que celles d'outre-mer ont fléchi de 17%, soit dans une proportion deux fois plus forte. Dans le même laps de temps, l'exportation à destination des marchés européens s'est légèrement plus accrue (+11%) que celle à destination de nos clients d'outre-mer (+7%). La part européenne à nos échanges totaux de marchandises représente, pendant le premier semestre 1953, à l'importation, le 67% et, à l'exportation, le 58%, soit environ respectivement 3 et 1% de plus que durant les six premiers mois de 1952. Les pourcentages actuels sont donc encore bien au-dessous des cotes — en valeur — des cinq dernières années d'avant-guerre (1934/1938) (Importation en provenance de l'Europe: 78%; exportation à destination de l'Europe: 76%).

Nos principaux fournisseurs et déboucheés

	Importations		Exportations	
	1 <sup>er</sup> semestre	2 <sup>e</sup> semestre	1 <sup>er</sup> semestre	2 <sup>e</sup> semestre
	1952	1953	1952	1953
	en millions de francs		en millions de francs	
	en % des importations totales		en % des exportations totales	
Allemagne	491,3	481,9	23,2	19,9
Autriche	51,2	45,8	2,1	1,9
France	258,2	235,3	14,3	9,7
Italie	199,8	227,9	7,3	9,4
Belgique-Luxembourg	171,9	106,5	4,3	4,4
Pays-Bas	109,4	109,8	3,5	4,5
Grande-Bretagne	171,5	172,4	5,9	7,1
Espagne	29,4	28,4	0,3	1,2
Danemark	33,0	30,8	0,9	1,3
Snède	65,8	53,9	1,2	2,2
Tchécoslovaquie	38,7	20,9	3,6	0,9
Egypte	12,7	28,5	1,6	1,2
Inde	12,2	4,6	1,4	0,2
Chine	15,1	34,8	0,5	1,4
Japon	26,0	18,2	0,7	0,8
Canada	99,4	90,9	1,5	3,7
Etats-Unis	486,7	309,0	7,8	12,7
Mexique	13,7	10,3	0,2	0,4
Brsil	31,3	22,3	0,7	0,9
Argentine	15,4	23,3	3,6	1,0
Confédération austral.	10,7	14,7	0,6	0,6

Dans nos échanges de marchandises avec les Etats-Unis, on constate, par rapport au premier trimestre 1952, un fort recul des importations et un notable accroissement des exportations. Par suite de cette structure de nos échanges, le commerce avec ce pays accuse, en lieu et place du solde passif de l'an dernier (— 188,5 millions), un solde actif de 96,8 millions. En ce qui concerne les autres régions d'outre-mer figurant dans le tableau, notre commerce avec l'Egypte et la Chine enregistre des progressions dans les deux sens et des excédents d'exportation en notre faveur. Bien que notre commerce avec les Indes et le Brésil soit en recul, notre balance avec ces pays est active. Par ailleurs, notre trafic commercial avec le Japon, qui, durant la période correspondante de l'année dernière, accusait un solde passif (— 21 millions), marque cette fois un léger solde actif. Contrairement à cette tendance, notre balance commerciale avec le Canada et l'Argentine est passive. En ce qui concerne les pays européens, notre commerce extérieur avec l'Allemagne présente toujours un bilan passif extraordinairement élevé, malgré une augmentation des exportations et un fléchissement des importations. Les échanges de marchandises avec l'Italie se sont notablement accrues. Avec ce pays, de même qu'avec l'Espagne, le Danemark et la Suède, les exportations sont plus fortes que les importations. Exprimé en chiffres absolus, notre commerce avec les Pays-Bas et la Grande-Bretagne ne s'est, comparativement au premier semestre 1952, pour ainsi dire pas modifié. En revanche, le volume des transactions avec la Tchécoslovaquie manifeste une baisse importante. En raison d'achats plus faibles et de livraisons plus fortes, les excédents d'importation avec la France ont sensiblement diminué. Le même phénomène constaté dans les échanges avec l'Union belgo-luxembourgeoise a modifié l'image de la balance avec les pays de ce groupe, en ce sens que le solde passif de 1952, d'environ 52 millions de francs, a fait place, pour le semestre en cause, à un solde actif de 26 millions.

Berne, le 24 juillet 1953.

Direction générale des douanes.

**Industriebetrieb**

der Eisen- und Metallbranche mit angegliederter mechanischer Werkstätte und galvanischer Anstalt, über modernen Maschinenpark verfügend, Geleiseanschluss, interessiert sich für die Aufnahme eines

**neuen Fabrikationszweiges**

oder für die Herstellung von Artikeln in Lizenz.

Vorschläge sind zu richten unter Chiffre J 70331 G an Publicitas St. Gallen.

Umstände halber zu verkaufen

**NATIONAL-Buchungsmaschine**

6 Zählwerke, komplette Schreibmaschine, automatisches Datum und Kurztext, Wagen mit Schreibbreite 45 cm, geteilte Waize, 2 Stopstangen, Maschine in absolut einwandfreiem Zustand. Preis 15 500 Franken. Anfragen unter SA 6484 Z an Schweizer Annoncen A.G., Zürich 23.

**Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

gemäss Art. 582 ZGB

Erblasser: **Gigandet Emil Otto**

1884, des Emil sel., von und in Solothurn, Inhaber der Einzelfirma Emil Gigandet, Buchdruckerei, Probststeigasse 8, Solothurn.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluß der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis am 25. August 1953, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Amtsschreiberei Solothurn einzureichen.

Die Eingaben sind Wert 9. Juli 1953 zu berechnen.

Der Amtsschreiber von Solothurn: W. Isler, Notar.

**Les bons Bouchons**

Manufacture de Bouchons

**CH. SCHNEIDER S.A.**

LAUFON (06) 793 84

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

**gnom**

BUCHHALTUNG

Finanz-Buchhaltung im Einzugs- und Zwelzugverfahren

**einfach**

**gnom**

BUCHHALTUNG

Lohn- und Gehaltsbuchhaltung im Blattverfahren

**rasch**

**gnom**

BUCHHALTUNG

auf der pat. Portable-Schreib- u. Buchungsmaschine

**sauber**

**gnom**

BUCHHALTUNG

Prospekt durch Gnom-Buchhaltung AG ZÜRICH

Gessenerallee 50 Tel. (061) 25 44 66

**Aktiengesellschaft Kummler & Matter, Zürich**

**Dividendenerklärung**

Hiedurch bringen wir unseren Aktionären zur Kenntnis, dass die von der 44. ordentlichen Generalversammlung unserer Gesellschaft beschlossene Dividende ab 25. Juli 1953 gegen Einlieferung des Coupons Nr. 5 mit Fr. 30.-, abzüglich Fr. 9.- Coupons- und Verrechnungssteuer, das heisst

mit je Fr. 21.- netto pro Aktie

durch die Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und die Schweizerische Volksbank, Brugg, zur Einlösung gelangt.

Zürich, 22. Juli 1953.

Der Verwaltungsrat.

**Entrepôts à louer**

dans bâtiment en construction dans centre de Suisse romande. Vole CFF à disposition. Convientrait pour dépôt de fabrique, importateurs, etc. Pour renseignements écrire sous chiffre PE 37067 L à Publicitas Lausanne.

**Fischer & Co. Reinach S**

Gesucht

**Sichtkartei-Schränke**

Standard, Belgia, Kardex, Postfach 278, Zürich 32.

**Das INKASSO** Ihrer Forderungen in der ganzen Schweiz erledigt Ihnen unsere Spezialorganisation durch eine fachkundige, seriöse Bedienung

**Der DISKONT** Ihrer Forderungen, Warenkaufverträge und Wechsel durch unser Institut verschafft Ihnen erhöhtes Betriebskapital

Inkasso u. Diskontbank **W. Haery & Co. AG., Reinach (AG)**

Inserieren Sie im SHAB.

**Uebermüdungszustände**

werden rasch und zuverlässig durch die bewährte Sennrüti-Kur behoben. Sie regeneriert und kräftigt den ganzen Organismus und gibt Ihnen Ihre frühere Leistungsfähigkeit zurück. — Prospekt Nr. 22/14 und Auskunft durch

**Sennrütli** Tel. (071) 5 41 41

**Degersheim**

**Haus für individuelle Kuren**

Telephone (071) 5 41 41

**FIDUCIAIRE DU CENTRE S.A.**

G. Perrochon directeur

**LAUSANNE**

4, place Léopold Tél. (021) 23.44.62/63

Organisations - Revsions - Impôts

Tous mandats fiduciaires